



每週通訊 2025年11月2日 追思已亡諸信者



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午1時30分

† 教宗良十四世 †

當今世界迫切需要各宗教的團結見證



(梵蒂岡新聞網)為慶祝第二屆梵蒂岡大公會議《教會對非基督宗教態度》宣言頒布60週年，10月29日的例行週三公開接見†教宗良十四世†當今世界迫切需要各宗教的團結見證活動，教宗良十四世的要理講授以宗教間對話為主題。當天所選的讀經談及耶穌與撒瑪黎雅婦人相遇（參閱：若四21-24），教宗從中撲捉到宗教對話的精髓，即謙卑地發現天主臨在的本質。這次活動也有眾多的宗教代表參加。

教宗指出，耶穌與撒瑪黎雅婦人的交談是一場“源自渴望的對話：天主對人心的渴望，以及人類對天主的渴望”。在息哈爾的井旁，耶穌跨越文化、性別與宗教的阻隔，邀請撒瑪黎雅婦人對敬禮有新的理解，不再侷限於某個特定場所：“你們將不在這座山，也不在耶路撒冷朝拜父”（若四21）而是“以心神以真理去朝拜祂”（若四24）。

事實上，《教會對非基督宗教態度》宣言邀請我們看待每種宗教都視為對真理的探索，並將每位真誠尋求天主的人視為反映天主奧秘的存在。

教宗引用《教會對非基督宗教態度》宣言中的話：“憶記新約的子民同亞巴郎後裔在精神方所有的聯繫。實際上，基督的教會承認其信德與蒙召，依照天主的救援奧跡，從聖祖們、梅瑟及先知們，早已開始。”（4號）教宗指出，由於我們的基督信仰扎根於天主的救恩計劃中，這個計劃以祂的選民為起點，因此，教會對猶太民族懷有特別的愛與敬意。

接著，教宗就反猶太主義繼續引用上述宣言。他重申，教會“紀念與猶太人共有的遺產，決非為政治因素而實由福音仁愛的宗教理由所催迫，痛斥一切仇恨、迫害，以及在任何時代和由任何人所發動的反猶太人民的措施”（同上）。教宗指出：“我的歷位前任都以清楚明確的話語譴責反猶太主義。同樣地，我現在也重申，教會不容忍反猶太主義，並根據福音的緣由，予以對抗。”

因此，當今世界比以往任何时候更需要各宗教信徒以團結、友愛與合作共處的強大見證。唯有如此，我們才能攜手邁向當今迫切需要的和平、正義與和好。

教宗邀請我們要銘記，這些努力的果實必須根植於祈禱，因為唯有祈禱能轉變我們的態度、思想、言語和行為。願我們永不放棄這樣的希望：一個沒有分裂的新世界是可能的。最後，在問候講中文的人時，教宗說：“我向講中文的人們致以誠摯的問候。親愛的弟兄姐妹們，願天主聖神常使你們隨時隨地見證愛與和諧。我降福大家！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera
fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：
Andrew Lin

秘書：
Peter Chan

財務委員會：
Ida Chan
Andrew Mak
Daniel Leung
Canny Ho

禮儀組：
George Lam

服務組：
Thomas Tse

康樂組：
Cynthia Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

本週讀經

讀經一: 智慧篇 3:1-9
讀經二: 羅馬人書 6:3-9
福音: 聖瑪竇福音 25:31-46



本週彌撒聖詠

進堂詠: 黑夜之中放光明
奉獻詠: Only in God
領主詠: I am the Bread of Life
禮成詠: 回歸父家



基督的教會分為三部分：勝利的教會（天國諸聖），戰鬥的教會（在現世生活的眾教友），受苦的教會（煉獄的靈魂）。基於諸聖相通功的道理，我們和天國諸聖和煉獄亡靈都保持聯繫。在上一天（十一月一日）的諸聖瞻禮，我們感謝和讚美天主，賞賜天國得了勝利和完成成聖任務之恩，獲得永生的真福，我們求天國諸聖代我們轉禱。在今天的追思已亡節日，我們特別為煉獄亡靈求天主賞賜他們早日脫離煉獄，升天享福。

煉獄亡靈的受苦，是暫時的事，他們的名字已登錄在永生的名冊上。一旦受苦期滿，立即升天享福。煉獄亡靈一面渴望勝利教會的功勞和有力的轉達，同時也需要戰爭教會的祈禱，和有效的援助。

援助煉靈最有效的方法，是彌撒聖祭。我們根據教會古老的習慣，教友去世，就為他舉行個別的追思彌撒，求天主賜他早登天國。對煉獄亡靈，舉行一般性的追思彌撒，起源於主曆第九世紀，克呂尼的本篤會修院於每年十一月二日為全體煉獄亡靈，奉獻彌撒。不久這個習俗迅速發展，普及整個教會。

主曆十五世紀，西班牙的多明我會會士在追思已亡日，可舉行三台彌撒。一七四八年起，班國各地聖堂，均獲准在追思已亡日舉行三台彌撒。主曆一九一五年，教宗本篤十五世，特准普世神父在追思已亡日舉行三台彌撒。[\[節錄自 http://www.ccreadbible.info\]](http://www.ccreadbible.info)

十一月是「煉靈月」，特別紀念及恭敬所有離世的人，並鼓勵教友於十一月份為煉靈祈禱。教友可在「亡者登記冊」上記錄已亡的親友。在彌撒中藉著祈禱，祈求能使亡者及在煉獄中受苦的弟兄姊妹的靈魂在罪惡中得到完全淨化，脫離煉獄未圓滿的狀態，進入永生。

玫瑰經祈禱可以幫助煉獄中的靈魂嗎？

教會的個人祈禱方式有千百種，而當中尤以「玫瑰經」祈禱最為殊聖，同時也是信友們應用得最廣泛的個人祈禱方式。在 Susan Tassone 所著的《為煉獄中靈魂的玫瑰經祈禱》一書中，就提到：「我們向聖母瑪利亞奉獻每一端美麗的玫瑰經，而她把我們奉獻的玫瑰經如同玫瑰花束一般，獻給她的兒子耶穌」，而這些玫瑰經花束「都成了聖母為生者及亡者的一瓣瓣馨香代禱」。這就是為什麼「教會極力推崇以玫瑰經來作為拯救靈魂的祈禱。」五傷聖碧岳神父就是最推崇玫瑰經祈禱的聖人之一；他自己每天頌唸三十六串玫瑰經，因為他如此堅信著：「煉獄中的靈魂渴望信友們的祈禱，這些祈禱能夠幫助他們獲得罪的赦免；信友們的代禱是如此地強而有力。不止息地祈禱吧！藉著我們的祈禱，巴不得讓煉獄完全淨空。」巴不得聖碧岳神父的堅信及渴望，也成為我們每位信友的堅信及渴望。[\[節錄自 http://sliturgy.catholic.org.tw\]](http://sliturgy.catholic.org.tw)

下週讀經

讀經一: 厄則克耳先知書 47:1-2,8-9,12
讀經二: 格林多人前書 3:9-11,16-17
福音: 聖若望福音 2:13-22

下週彌撒聖詠

進堂詠: The Church's One Foundation
奉獻詠: God of Mercy
領主詠: 耶穌基督是生命源
禮成詠: 主的居處在我心



【心遇聖言】

與我們內在的活沉默和解

文 : Jijo Kandamkulathy, CMF

追思已亡節 (丙年)

若望福音 6:37-40



今天，我們紀念已逝的靈魂，無意間被帶入他們留下的活沉默之中。追思節不僅是禮儀的懷舊，更是一場靈性的清算——當面紗變薄，我們被邀請凝視死亡的奧秘，視之為門檻而非終點。我們不帶答案而來，只帶疼痛；我們不帶確信而來，只帶渴望。在這神聖的渴望裡，我們聽見耶穌說：「凡父交給我的，必到我這裏來……並且在

末日，我要使他復活。」這不是感情上的慰藉，而是一項根本的應許。要領受這應許，我們必先踏過失落與悲傷的地形——不能繞過它。

悲傷揭露我們對控制的幻象。它把整潔的神學剝去，迫使我們問自己：我真的相信復活嗎？我能信任天主的愛超越死亡嗎？我能放下修補已逝者生命的執著嗎？這些並非抽象的問題，而是在靜默時刻浮現的問題——當我們觸摸照片、聽到熟悉的歌聲、回想起說得太遲的話或未曾給出的寬恕時。在福音裡，耶穌不提供地圖，祂提供的是祂自己。「這是我父的旨意……凡看見子，並信從子的，必得永生。」看見子不只是觀看祂的光榮，更是要在我們哀傷的破碎、在已逝者的面容、在那不願被麻痺的疼痛中認識祂。

雖然非當日福音，稅吏的比喻在此呼應。稅吏站在聖殿裡，無法抬眼——不是單純因羞愧，而是因他知道真正的轉變始於真理。追思節同樣邀請我們站在記憶的聖殿裡說：「主啊，我想念他們。我辜負了他們。我不完美地愛過他們。求祢憐憫。」這不是軟弱，而是醫治的起點。內在的法利賽人想把悲傷整理、神學化，使之有用；而內在的稅吏知道悲傷不是待解決的問題，而是待進入的奧秘。

這奧秘並非無生氣，而是肥沃的。它孕育慈悲，緩和審判，教導我們溫柔地與哀傷者同行。當我們允許悲傷發揮作用，我們變得更有人性——而非更不人。於是我們明白，復活不是要背誦的教義，而是要活出的關係。我們開始看到，逝者並未離去——他們編織於我們的成長之中。他們的故事、傷口、未完成的歌聲——在我們的選擇、禱告、以及更深的愛裡迴盪。

追思節不僅關乎已逝者，也關乎必須在我們裡面死去的事物：那種覺得自己不被愛或不值得被愛的恐懼、阻礙和解的驕傲、以及以為還有時間推遲溫柔的錯覺。耶穌應許復活——但復活以死亡為前提。今天我們必須埋葬哪些執著、怨恨或自欺，才能得以升起？我們必須除去哪些面具？我們必須最後說出哪些真理？

或許這一天也是一個寬恕逝者的邀請：將他們在我們痛苦中所扮演的角色釋放，放下他們必須完美的期待；同時，也寬恕自己——為我們說過的話、未說的話、以及那不完美的愛。福音不要求我們假裝，而是要求我們相信。約翰福音所說的信心不是理性的同意，而是交付、信任、讓愛成為最後的話語。

讓我們點燃蠟燭，不僅為逝者，也為我們願意屈服的自我部分。願火焰成為祈禱：「主啊，提升我內裡真實的部分，燃盡那無法進入永恆的東西。」讓光說出言語無法傳達的訊息，讓它在我們沉默中閃爍著所背負的名字，讓它照亮那死亡不是故事終結的盼望。

當我們離開墓園與紀念逝者的場所時，願我們把對逝者的記憶當作風，而非負擔。願他們的生命激勵我們活得更完整、更誠實、更溫柔。願我們成為所渴望的復活，成為所尋求的慈悲，成為耶穌應許的活見證：「而到我這裡來的，我必不把他拋棄於外。」

主今天邀請我們帶著悲傷、帶著疑問、帶著未完的故事、帶著渴望來到祂面前。要知道，在基督裡，沒有什麼是浪費的，連死亡也不例外。因為在祂裡面，每一道傷口都能成為門口；每一次告別都能化為開始；每一個靈魂——你的、我的、他們的一都能找到回家的路。

(節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>)

團體報告

1. SJCCM 英文組舉辦 All Saints All Souls Halloween Party
11/2 4:30pm 英文彌撒後包括家庭活動,飲品和小食,歡迎大家參加。
2. Most Rev. Andres C. Ligot, JCD, DD 將被祝聖為克羅埃領銜主教(Titular Bishop of Croae)及聖荷西教區輔理主教(Auxiliary Bishop of San José)。詳情如下:
隆重晚禱及信仰宣認與忠誠誓言 – 11/2 (星期日), 下午 6 時
隆重主教祝聖彌撒 – 11/3 (星期一), 下午 2 時
<https://www.dsj.org/event/bpligot-ordination/2025-11-02/>
有興趣參與的教友可於 10/20 起到上述教區網址索取門票, 或者觀看網上直播。
3. 11/9 拉特朗大殿奉獻日慶日, 慈幼會士林健漢神父為我們主持粵語彌撒。
林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。
4. 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語避靜, 鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事, 彌撒後請向 Peter 報名或自行到網上報名。詳情請參閱避靜傳單。
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSckHlnSKRUiGrL53syF3IjGvfc6T5Tpo9ksXt1ND1Ow2_-wmg/viewform
避靜主題: 教友如何面對死亡及永生
主講: 胡允信神父(Fr Vincent Woo)
日期: 11 月 15 日 (星期六)
時間: 9:00a.m. – 3:00p.m.
地點: St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)
收費: \$20/位 (包括簡單早點及午餐)。費用於當天報到時收取。
5. 11/30 將臨期第一主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。
6. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱, 每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (11/2) 和首星期二 (11/4) 將由粵語組負責領經, 誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



● 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- ◊ Patrick Tsim 詹志成
- ◊ 周錦榮、Deacon Danny Wong
- ◊ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- ◊ Marie Kwan 和家人
- ◊ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- ◊ Maria Chan、Larry Chan
- ◊ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- ◊ 黃克鑣神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- ◊ 瑪利亞·郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- ◊ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- ◊ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
- ◊ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- ◊ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

11/16/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Archdiocese for the Military Services, USA (AMS)**

目的：每三年在全國各堂區進行一次全國性募捐，以支持其為美國軍人及其家屬提供的牧靈和靈修服務。由於 AMS 完全依賴私人捐助，不接受任何政府支持，因此該協會將提供資金支持。AMS 為現役軍人、退伍軍人及其家屬提供宗教教育、聖事記錄、退修會和牧靈探訪。

*支票請寫給 SJCCC Cantonese Group，
並註明捐助給機構 Archdiocese for the Military Services, USA 。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票： 支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”
郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票： 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。
• 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
• 支票戶口帳號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - sjccm.c.fc@gmail.com
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

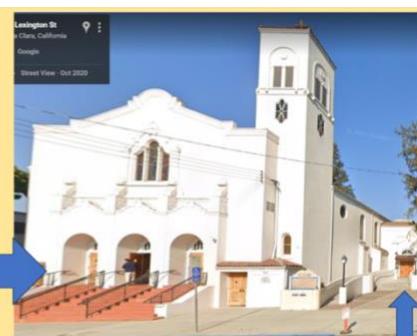
阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。

不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door